

国际电工委员会

国际电工辞典

第151章——电和磁的器件

科学出版社



国际电工委员会

国际电工辞典

第151章——电和磁的器件

科 学 出 版 社

1983

内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会 1978 年出版的《国际电工辞典第 151 章——电和磁的器件》进行翻译的。内容包括：一般术语、电路的连接、电气装置的性能和用途、工况和试验等 4 节。总计术语 178 条。每条都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有术语的汉语拼音及上述九种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及编译工作者参考。

国际电工委员会 国际 电 工 辞 典 第 151 章——电和磁的器件

译 者 梁先明

责任编辑 周荣生

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳区门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1983 年 12 月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1983 年 12 月第一次印刷 印张：3 3/8

印数：0001—9,500 字数：111,000

统一书号：17031·181

本社书号：3310·17—1

定 价：0.55 元

前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1978 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 151 章《电和磁的器件》(Electrical and magnetic devices)*翻译的。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等九种文字的术语和英、法、俄文的定义解释,共包括术语 178 条。书中的术语和定义主要根据英文翻译。

本书系由国际电工委员会中国委员会办公室梁先明同志翻译,并经机械工业部顾谷同、上海工业大学艾维超、凌松年、华中工学院林金铭和哈尔滨电工学院汤蕴璆等同志审阅,最后由机械工业部国际电工委员会名词术语译本定稿小组丁舜年同志定稿。

国际电工委员会的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语国家标准的主要参考依据,希望有关单位,特别是从事电器专业的同志,在使用本书过程中提出意见,以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1982 年 7 月

* 《国际电工辞典》的各个分册,1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“第××组”,1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“第××章”。

目 录

辞典正文

第 01 节	一般术语	1
第 02 节	电路的连接	26
第 03 节	电气装置的性能和用途	36
第 04 节	工况和试验	53

附录

汉语拼音术语索引	60
英文术语索引	67
法文术语索引	71
德文术语索引	75
俄文术语索引	80
西班牙文术语索引	84
意大利文术语索引	88
荷兰文术语索引	92
波兰文术语索引	97
瑞典文术语索引	101

第01节 一般术语

01	电气器件 利用电磁能执行规定功能的一种元件组合。 [注]: 可以把器件当作一个较大组合中的一个元件。	electrical device dispositif électrique (elektrisches) Gerät электротехническое уст ро́йство dispositivo eléctrico dispositivo elettrico elektrisch toestel człon urządzenia elektrycznego; podzes pół elektryczny elektriskt don
02	导体 用于运载传导电流的元件。	conductor conducteur Leiter проводник conductor conduttore geleider przewód ledare
03	端子 (作为元件) 连接器件和外部导体的元件。	terminal (as a compo nent) borne (considérée com me composant) Klemme (als Geräteteil) зажим (рассматриваемый как компонент) borne (considerado co mo componente), te rminal

		morsetto, terminale, po- lo (come componen- te) aansluitklem końcówka tag (uttag, intag)
04	电极 与其电导率不同的媒质形成导电 界面的一种导电零件。 [注]: 在一个电器的两电极间, 通常 有一电势(电位)差, 并可有电 流通过。	electrode électrode Elektrode электрод electrodo elettrodo elektrode elektroda elektrod
05	阳极 (一个电器的) 在正常状态下, 电流进入与其电 导率不同的媒质时所通过的电极。	anode (of a device) anode (d'un dispositif) Anode анод (устройства) ánodo (de un dispositi- vo) anodo (di un dispositi- vo) anode anoda anod
06	阴极 (一个电器的) 在正常状态下, 电流离开与其电 导率不同的媒质时所通过的电极。	cathode (of a device) cathode (d'un dispositif) Kathode катод (устройства) cátodo (de un disposi- tivo) catodo (di un disposi- tivo)

		kathode katoda katod
07	地 任何一点的电势(电位)通常都取 为零的大地导电体。	earth, ground (except UK) terre Erde, Bezugserde земля tierra terra aarde ziemia jord
08	接地线 与大地连接的一种低阻抗导体。	earth (ing-conductor) (conducteur de) terre Erdungsleitung заземляющий провод (conductor de) tierra (conduttore di) terra aardleiding uziom; przewód uziemi ający jord (ledare)
09	框架 以其本身电势(电位)取作基准的 导电体。	chassis; frame masse Chassis, Masse, Körper macca masa massa gestel, massa masa, korpus stomme

10	绝缘子 用来支撑导体并使导体绝缘的元件。	insulator isolateur Isolator изолятор aislador isolatore isolator izolator isolator
11	[绝缘]套管 用来为导体穿过非绝缘隔层提供通道的绝缘子。	(insulating) bushing (isolateur de) traversée Durchführung, Durchführungsisolator проходной изолятор pasatapap; pasamuros; borna (isolatore) passante doorvoerisolator izolator przepustowy; przepust (izolacyjny) isolerbussning
12	电容套管 通过电容器的排列以获得所需电压梯降的套管。	capacitor bushing, condenser bushing (deprecated) traversée-condensateur, condensateur de traversée Kondensatordurchführung проходной конденсатор pasatapap condensador passante a condensatore; condensatore passante capacitef gestuurde doorvoerisolator

		izolator (przepustowy) kondensatorowy; prze- pust kondensatorowy kondensator genomför- ning
13	屏 用以减少场对指定区域穿透的器 件。	screen, shield (USA) (depre- cated in UK in this sense) écran, blindage (déconseillé dans ce sens) Schirm экран pantalla; blindaje (desa- conejado en este se- ntido) schermo afscherming, scherm ekran skärm
14	电屏 用以减少电场对指定区域穿透的 一种用导电材料制成的屏。	electric screen écran électrique elektrischer Schirm электрический экран pantalla eléctrica schermo elettrico elektrische afscherming ekran elektryczny elektrisk skärm
15	磁屏 用以减少磁场对指定区域穿透的 一种用铁磁材料制成的屏。	magnetic screen écran magnétique magnetischer Schirm магнитный экран

16	电磁屏 用以减少变动的电磁场对指定区域穿透的一种用导电材料制成的屏。	pantalla magnética schermo magnetico magnetische afscherming ekran magnetyczny magnetisk skärm electromagnetic screen écran électromagnétique elektromagnetischer Schirm электромагнитный экран pantalla electromagnética ca schermo elettromagnetico co elektromagnetische afscherming ekran elektromagnetyczny ny elektromagnetisk skärm
17	梯降屏 可提供电压梯降的一种用导电材料制成的元件。	grading screen écran de répartition des potentiels Schirm zur Potentialsteuerung экран распределения потенциалов pantalla de reparto de potenciales schermo ripartitore dei potenziali potentiaalscherm ekran stopniujący (napięcie) utjämningskärm

18	防护物 防护用的机械挡板或外壳。	shield blindage Schild (Schutzhülle) защита blindaje blindatura mechanische afscher- ming osłona kapsling
19	母线 能分别连接若干电路的低阻抗导体。	busbar barre omnibus Sammelschiene сборная шина barra omnibus barra omnibus rail szyna zbiorcza samlingsskena
20	匝, 线匝 组成一个环路的一根或一组导体。	turn spire Windung виток espira spira winding zwój varv
21	线圈 通常是同轴的一组串联的线匝。	coil bobine Spule катушка bobina bobina

		spoel cewka spole
22	螺线管 其长度通常比其横向尺寸大得多的一种圆柱形线圈。	solenoid solenoïde Solenoid соленоид solenoïde solenoïde solenoïde solenoid solenoid
23	绕组 电气器件中具有规定功能的一组线匝或线圈。	winding enroulement Wicklung обмотка arrollamiento; devanado avvolgimento wikkeling uzwojenie lindning
24	双股绕组 由两根并排的绝缘导线组成的绕组。 [注]: 如果这两根导线相连接以运载方向相反的同—电流, 则这个绕组的电感通常可以忽略不计。	bifilar winding enroulement bifilaire bifilare Wicklung бифилярная обмотка devanado bifilar avvolgimento bifilare bifilaire wikkeling uzwojenie bifilarne bifilär lindning
25	磁性 铁心 一个器件中通常缠有绕组的磁性	(magnetic) core noyau (magnétique)

	部件。	(magnetischer) Kern (магнитный) сердечник núcleo (magnético) nucleo (magnetico) (magnetische) kern magnetowód; rdzeń (magnetyczny) magnetkärna
26	叠片铁心 为了减少涡流而由相互绝缘的铁磁材料薄片组成的铁心。	laminated core noyau feuilleté Schichtkern шихтованный сердечник núcleo laminado nucleo laminato gelamelleerde kern magnetowód blachowy laminerad kärna
27	卷绕铁心 由一条或几条条状铁磁材料一层靠一层地连续绕成螺旋形状的一种叠片铁心。 [注]: 本术语也可以指装有绕组的铁心。	wound core noyau enroulé Bandkern ленточный сердечник núcleo en banda arrol lada nucleo avvolto gewikkelde kern magnetowód zwijany bandkärna
28	轭(变压器、电磁铁、继电器或其他电器的) 主要用以形成主磁路的通常不缠有绕组的固定铁磁部分。	yoke (of a transformer, electromagnet, relay or other device) culasse (d'un transformateur, électroaimant, relais ou autre dispositif)

		Joch (eines Transformators, Elektromagneten, Relais oder eines anderen Betriebsmittels) ярмо (трансформатора, электромагнита, реле или другого устройства) culata (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo) giogo (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo) juk jarzmo ok
29	气隙 (一个磁路的) 在磁路的磁性材料部分中的一个短间隙。	air gap (of a magnetic circuit) entrefer Luftspalt (eines magnetischen Kreises) зазор (в магнитной цепи) entrehierro traferro luchtspleet szczelina (magnetowodu) luftgap
30	电阻器 由于它的电阻而被使用的器件。	resistor résistance Widerstand

		peanctrop resistencia resistore weerstand opornik; rezystor resistor, motstånd
31	可变电阻器 随着外加电压的变动其电阻变化很大的电阻器。	varistor varistance Varistor варистор varistancia variatore spanningsafhankelijke weerstand, varistor warystor varistor
32	热敏电阻器 随着温度的变动其电阻具有很大的非线性变化的电阻器。	thermistor thermistance Thermistor термистор termistancia termistore temperatuurafhankelijke weerstand. thermistor termistor termistor
33	电感器 由于它的电感而被使用的器件。	inductor bobine d'inductance induktives Bauelement индуктивная катушка bobina de inductancia induttore (inductie) spoel cewka indukcyjna; indu

		ktor induktor, (induktans) spole
34	平滑电感器 为了减少脉动电流的交流成分而设计、使用的电感器。	smoothing inductor choke (deprecated) inductance de lissage Glättungsdrossel сглаживающий дроссель Inductancia de alisamien to induttore di livellamento afvlaksmoorspoel dławik; induktor wygładzający glättningsspole
35	电容器 由于它的电容而被使用的电器。	capacitor condensateur Kondensator конденсатор condensador condensatore condensator kondensator kondensator
36	隔直电容器 主要用以阻止脉动电流的直流成分流过的电容器。	blocking capacitor condensateur de blocage Blockkondensator, Trennkondensator блокирующий конденса тор condensador de bloqueo condensatore di blocco scheidingscondensator kondensator blokujący